PIR

FESTIVAL DE MÚSICA Y CULTURA PIRENAICAS
FESTIVAL DE MOSICA Y CULTURA PIRINENCAS

SÁBADO 6
MAÑANA / DE MAÑANAS

11,30 h. MOSICAIRES (Aragón)
El grupo aragonés MOSICAIRES nos presentará su proyecto Iberia Impura, con el que tratan, como dicen ellos, «de coger ese folclore que siempre ha estado ahí y, sin perder esa identidad, tocarlo como se haría hoy, traerlo al momento actual».
Lo grupo aragonés MOSICAIRES nos amostrará lo suyo proyecto Iberia Impura, con lo que miran de, como dicen ellos, "replegar ixe folclore que ye estáu allí dende siempre y, sinde tirarli la suya identidá, tocarlo como se faría hoy, trayerlo ta estos días".

13,00 h. Degustación popular de la "Olla Jacetana"
Gracias al trabajo de varios restaurantes de este Valle podremos degustar la "Olla Jacetana", plato tradicional de la Comarca de la Jacetania elaborado con ingredientes de nuestra tierra.
Gracias a los triballos de güen amiro de restaurants d'esta Val podremos prebar la "Olla Jacetana", plato con tradición de la Comarca de la Jacetania enguisau con aribos de la nuestra tierra.

13,15 h. LE PLAQUE (Francia)
LE PLAQUE extrae su repertorio musical de los territorios de Landas y Béarn. De la inspiración directa de las colecciones de sonidos, hacia la construcción de una música minimalista, repetitiva, siempre orientada hacia la energía del baile y la danza.
LE PLAQUE saca lo suyo repertorio musical de las tierras de las Landas y lo Béarn. Lis inspiran los muitos y variaús sons d'antismás pa plegar ta la construcción de una musica minimalista que se repite, siempre endrezada cara enta la rasmia de lo baile y la danza.

DOMINGO 7
TARDE / DE TARDES

16,30 h. CARLOS PEÑARANDA (Navarra)
El txistulari berriozartarra Carlos Peñaranda Zarrantz es profesor de txistu de la Escuela de Música Mariano García de Aoiz. Temas propios y melodías tradicionales en las que siempre busca la integración del txistu en diversos ambientes musicales.
Lo txistulari berriozartarra Carlos Peñarando Zarrantz ye mayestro de txistu de la Escuela de Musica Mariano García de Aoiz. Temas propios y melodías tradicionals en las que siempre busca amerar lo txistu con otros sóns musicals.

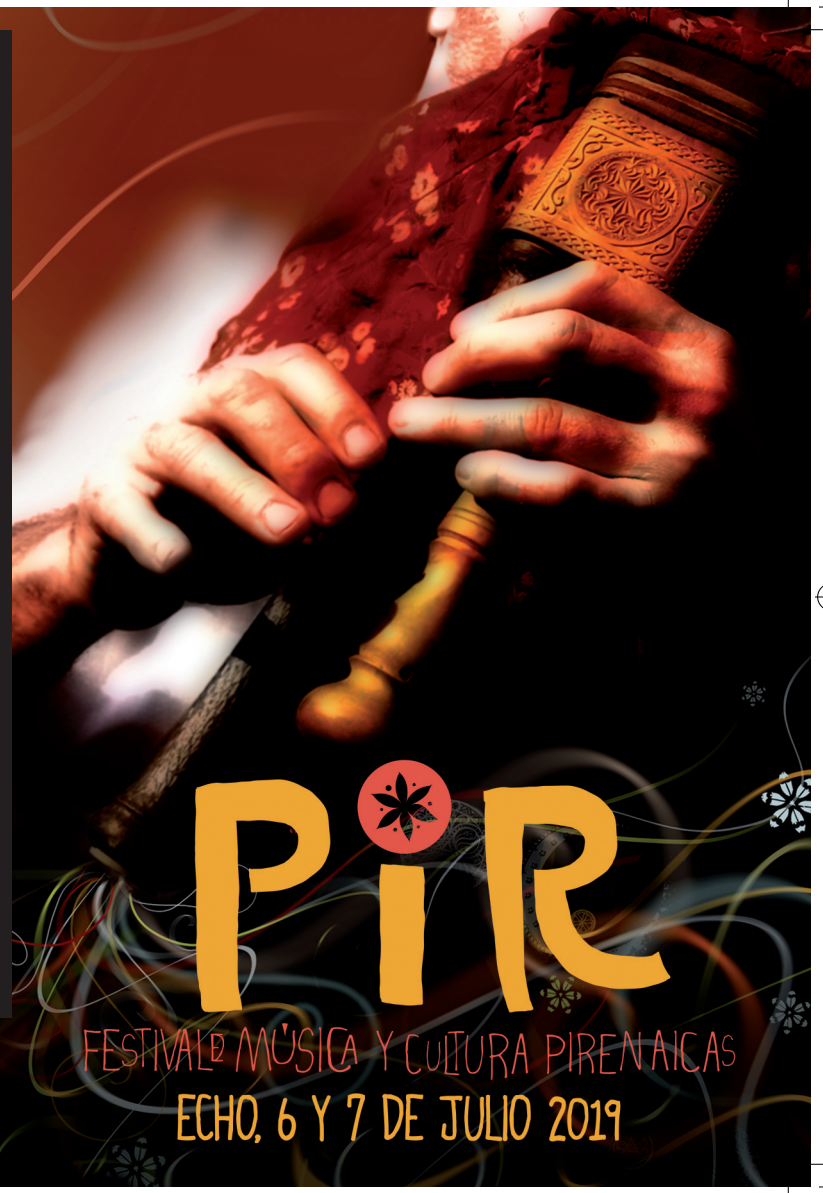
18,00 h. Grupo VAL D´ECHO (Aragón)
Grupo folklórico creado en Echo en 1980 a partir de la rondalla tradicional (ya existente en 1923). El grupo recopila el folclore popular local, realiza nuevas creaciones, siempre con textos en aragonés-cheso. Es muy importante el compromiso que tiene este grupo con la cultura de su Valle y especialmente con su lengua.
Grupo folclórico d'Echo qu'en 1980 torné a lucir siguindo la memoria de las viellas rondallas qu'en tiempos bi-heba en lo lugar. Lo grupo replega lo folclore de lo lugar y compone nuevas cantas, siempre con letras en aragonés-cheso. Bi-há que resaltar lo compromiso de lo Grupo Val d'Echo con la cultura y la lengua de la suya Val.

19,30 h. ARAG´OC TRADFUSSION (Aragón/Francia)
En ARAG´OC TRADFUSSION toma forma un espíritu festivo y juguetón que converge a través de las más bellas melodías de la música popular. Un repertorio musical que te invita a bailar. Música tradicional para bailar desde ambos lados de los Pirineos.
En ARAG´OC TRADFUSSION li se da forma a un espiritu fiestero y enchugarráu que fa aplego de los más políus sóns de la musica popular. Un repertorio musical que te convida a bailar. Musica d'antimás pa bailar dende los dos costaús de lo Pirineo.

JACETANIA

EXCMO. AYTO. DEL VALLE DE HECHO

DIPUTACION DE HUESCA



PIR

FESTIVAL DE MÚSICA Y CULTURA PIRENAICAS

ECHO, 6 Y 7 DE JULIO 2019

SÁBADO 6
TARDE / DE TARDES

16,30 h. ARNAU OBIOLS (Cataluña)
Nacido en la Seo de Urgel, es un músico en activo en los ámbitos del jazz, la improvisación y la revisión de las músicas tradicionales. Estamos ante una música muy personal que bebe, en cierto modo, de las raíces pirenaicas aunque sabe llenarlas de libertad e improvisación sin ningún miedo.
Nacíu en la Seo d'Urgel, ye un musico que igual s'arrima ta lo jazz que ta la improvisación y la revisión de musicas d'antismás. Isomos debán de una musica muy suya que bebe, una miqueta, de las radices pirenaicas, anque sabe implirlas de libertá e improvisación sin pon de miedo.

18,00 h. VEGETAL JAM (Aragón)
Un estilo de ritmos con sabor a tierra de aquí y de allá, una mezcla de músicas de raíz, con sonidos clásicos y contemporáneos, para ser degustada con los cinco sentidos, saboreada con los oídos y escuchada por los pies. Sus temas, inspirados siempre en la tierra, consiguen llenar al público de energía y múltiples sentimientos.
Un estilo de ritmos con gusto a tierra d'aquí y d'allá, amerada con musicas de radiz, con sons clasicos y contemporáneos, pa degustarla con los cinco sentidos, saboriarla con las orellas y escuitarla con los pies. Los suyos temas, inspiráus siempre en la tierra, plegan a implir a lo publico d'energía y güen amiro de sentimientos.

19,30 h. ERREBAL (País Vasco)
Su meta es que quien asista a un concierto de ERREBAL, aunque inicialmente no sepa bailar, salga habiendo aprendido algo y, sobre todo, habiéndoselo pasado bien. Fomentar la participación y "poner a todo el mundo a bailar" es el reto que afronta en cada concierto este grupo guipuzcoano. Sus conciertos son por ello participativos, desenfadados y divertidos.
Lo suyo fin ye que qui acuda ta un concierto d'ERREBAL, anque en primeras no sepa bailar, salga habindo aprendíu una miqueta y, más a más, habiéndolose pasáu bien. Rempuxar pa que se participe y "meter a todos a bailar" ye lo reto qu'empenta en cada concierto este grupo guipuzcoano. Por ixo los suyos conciertos son pa fernos participar y férlonos pasar bien.

21,30 h. PALOTEAU D'EMBÚN (Aragón)
"El paloteau" es el dance típico de esta zona; lo bailamos para la Virgen del Rosario, el primer domingo de octubre, celebramos una misa y procesión con los danzantes". En los años 80 se recuperó este baile típico en Embún, que llevaba olvidado desde los años 20.
"Lo palotiau" ye lo dance típico de lo lugar d'Embún. Lo bailan pa la Virgen de lo Rosario, lo primer domingo d'octubre, celebrando un misa y procesión con los danzantes. En los 80 los vecinos recupereron este dance que ibiera olvidáu dende los años 20.

SÁBADO 6
NOCHE / NUEY

24,00 h. ALIDÉ SANS (Cataluña)
Alidé Sans deja ver en su inspiración la influencia de ritmos cálidos como la rumba, el reggae, el soul, cantando casi siempre en occitano aranés. En el PIR presentará nuevo disco "Henerècla", que Alidé Sans describe como un "soplo de aire fresco que baja de las montañas" e igualmente "hay una fuerte presencia de la naturaleza que lo pinta todo con sus colores".
Alidé Sans dexa veyer en la suya inspiración la influencia de ritmos caliéns como la rumba, lo reggae, lo soul... cantando siempre en occitano aranés. En este PIR presentará lo suyo disco nuevo, "Henerècla", que Alidé Sans nombra como "una volada d'aire fresco que baxa de los mons" y tamién "con la presencia fuerte de la naturaleza que lo pinta todo con los suyos colós".

01,30 h. Groupe BOISSON DIVINE (Francia)
BOISSON DIVINE es una banda de folk metal de Gascuña, una fusión entre tradición y modernidad. Sus composiciones son diversas y variadas tanto en instrumentos folclóricos como en otros más modernos y sus textos son un reflejo de la vida cotidiana de los músicos. Canciones de siempre llevadas al ritmo de hoy.
BOISSON DIVINE ye una banda de folk metal de Gascuña que amera tradición y modernidá. Las suyas composicións son distintas y variadas empleando igual instrumentos folcloricos como otris más modernos y en las letras amuestran la vida de diario de los musicos. Cancións de siempre traídas ta lo ritmo de hoy.

DOMINGO 7
MAÑANA / DE MAÑANAS

12,00 h. FLOWK (Cataluña)
La sonoridad de este trío se adentra en el mundo de la armonía como un mar de posibilidades. Fluyen como el agua y su fuerza tiene nombre de Folk y apellidos desconocidos. Saben de dónde vienen pero quién sabe dónde irán a parar...
Lo són d'este trío se capuza en lo mundo de l'armonía como un mar de posibilidás. Manan como l'agua y la suya fuerza ha nombre de Folk y apellius desconocíus. Saben de do vienen pero marcha a saber ta do irán a parar.

13,00 h. Entrega Truco a JUAN MARÍ BELTRAN
Investigador, promotor y una de las figuras más importante de la música popular vasca. Como txalapartari formó parte de la Escuela Vasca de Arte creada en los años 60 por Jorge Oteiza, creando la nueva era de la txalaparta, basada en la tradicional. Fruto de trabajar y compartir escenario y proyectos con otros músicos y artistas, se han editado diferentes discos así como también trabajos de campo de la investigación de instrumentos y músicas populares.
Investigador, promotor y una de las figuras con más relumbre de la musica popular vasca. Como txalapartari estié miembro de la Escuela Vasca de Arte que formé en los años 60 Jorge Oteiza, y creando la nueva era de la txalaparta, con base en la tradicional. Por haber triballáu y compartíu tablero y proyectos con otros musicos y artistas, s'han editáu distintos discos asinas que triballos de investigación de instrumentos y musica populás.

13.15 h. JUAN MARÍ BELTRÁN TRÍO (País Vasco)
Este trío nos ofrecerá un mágico viaje en el que nos transportarán desde los ritmos de trabajo de nuestros abuelos a la música de txalaparta tal y como se conoce hoy en día a través de un maravilloso viaje para aprender disfrutando de la cultura vasca a través de las melodías e instrumentos tradicionales.
Este trío nos convida ta un viaje magico en lo que nos levarán dende los ritmos de triballo de los nuestros güelos enta la musica de la txalaparta tal que agora s'escuita, pasando por un políu viaje p'aprender, goyando, de la cultura vasca con los sóns e instrumentos d'antismás.